

CABECERA

YACIMIENTO: Seminario Conciliar de Sigüenza (Sigüenza, Guadalajara)

MUNICIPIO: Sigüenza

PROVINCIA: Guadalajara

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4450; CIHM 4,134

N. INV: Museo Diocesano de Arte Antiguo (Sigüenza, Guadalajara)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Tabla

TIPO: Oleo sobre tabla

GENERALIDADES

MATERIAL: Madera

SOPORTE: Tabla

TIPO DE EPÍGRAFE: Explanatio; religioso

TÉCNICA: PINTADO

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 1

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 2

FORMA: rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

a. Ecce Agnus Dei

b. Gloria in excelsis / deo et in terra pax / hoīnibus bone volunta`tis / laudam

Lectura dada por CIHM 4, 134.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

a. He aquí el Cordero de Dios.

b. Gloria a Dios en las alturas y en la tierra paz a los hombres de buena voluntad. Te adoramos.

Traducción dada por CIHM 4, 134.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 4, 134

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 2

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: *Explanatio* en un tríptico de Adoración de los pastores. Las letras están escritas en pintura negra, salvo las iniciales de cada palabra que lo están en roja. Reproduce las palabras de San Juan Bautista en su segundo testimonio (Jn 1, 29). En la tabla central, hay otra inscripción en la parte superior, sujeto por los ángeles, entre notaciones musicales. La inscripción constituye las primeras frases del Gloria, que recuerda las palabras cantadas a Dios por los ángeles cuando se aparecieron a los pastores, recogidas en el Evangelio de San Lucas (Lc 2, 14). La tabla es de autor anónimo, de escuela hispano-flamenca. Algunos autores señalan influencias en la tabla central del Maestro de San Ildefonso y de Schongauer, mientras que otros ven afinidades con el Maestro de la Isla (CIHM 4, 134).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura humanística la primera inscripción. Escritura gótica minúscula la segunda inscripción.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO

DATACIÓN: Siglo XV, último tercio.

CRIT. DAT.: La datación obedece a criterios artísticos.

CONTEXTO HALLAZGO: Seminario Conciliar de Sigüenza (Sigüenza, Guadalajara).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Actualmente se conserva en el Museo Diocesano de Arte Antiguo (Sigüenza, Guadalajara).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4450; CIHM 4,134; CIHM = Santiago, J. de - Francisco, J. M de (2018), *Corpus Inscriptionum Hispanae Medievalium. Guadalajara-Tomo IV (1112-1499)*, Universidad de León, León.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



134a



134b